



Українська Католицька Митрополіча  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**

June 9, 2024

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

Неділя Сліпородженого завершує пасхальний цикл недільних євангельських читань і у четвер будемо святкувати Вознесіння. Три останні неділі у євангельських читаннях ми чули про воду. Біблійний символ води нагадує нам про хрещення. Ми розуміємо хрещення як очищення, як нове народження у Христі Ісусі, але хрещення - це також просвітлення. Віра в Ісуса дає нам Його світло, ми починаємо бачити все по-новому. Тому в хрещенні нам, як сліпому від народження, відкриваються очі, і ми починаємо жити як діти світла. Отож, занурення у воду під час хрещення означає смерть людини із її попереднім життям, а виринання із вод – народження до нового життя, просвітленого Христом—Світлом для світу. Після хрещення ми, вчиняючи гріх, немовби тікаємо від світла. Тоді сповідь стає для нас отою Силуамською купіллю, в якій ми знову прозираємо. Наступного тижня наші діти вперше приступлять до Святої Сповіді і урочистого Святого Причастя. Дуже важливо допомогти нашим дітям відкрити для себе Сповідь, як великий дар Ісуса, який зцілює і дає світло життя. Часто буває так, що батьки і вся родина сприймає приготування до Сповіді як обов'язок, який потрібно виконати. А саму Першу Сповідь і Святе Причастя як свято, яке треба гарно і урочисто відбутися. Досвід показує, що після першої сповіді багато дітей «губиться», адже їхні батьки не часто приходять до храму, не користають зі сповіді. Так поволі наші духовні очі, духовні очі наших дітей поглинає темрява і ми пробуємо шукати щастя і радість без Бога. І не знаходимо. Бо правдивим джерелом світлого життя є Ісус Христос.

The Sunday of the Blind-Born ends the Easter cycle of the Sunday Gospel readings and on Thursday we will celebrate the Ascension. The Gospel readings of last three Sundays we heard about water. The biblical symbol of water reminds us of baptism. We understand baptism as purification, as a new birth in Christ, but baptism is also enlightenment. Faith in Jesus gives us his light, so we begin to see everything in a new way. In baptism our eyes open and like a blind-born man, we begin to live as children of light. Therefore, immersion in water during baptism means the death of a person, and emerging from the water is a birth to a new life illuminated by Christ. After baptism, when we commit sin, we seem to run away from the light. Then confession becomes Siloam font for us when we start to see again. Next week, our children will go to the First Confession and Solemn Holy Communion. It is very important to help our children experience confession as a great gift of Jesus that heals and gives the light of life. It often happens that parents and the whole family perceives preparation for confession as a duty that must be fulfilled and the First Confession and Holy Communion should be celebrated beautifully and solemnly. Experience shows that after the first confession, many children "are lost", because their parents do not often come to the church, and do not benefit from confession. So slowly our spiritual eyes and the spiritual eyes of our children are swallowed by the darkness and we try to find happiness and joy without God. We can't find it ourselves because the true source of life in light is Jesus Christ.

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 9 червня до 16 червня, 2024

### *Schedule of Liturgies from 9 of June to 16 of June, 2024*

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners  
*Sunday, 9*  
11:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Понеділок** 9:00 а.м. Свята Літургія за щасливу операцію Романа від бабусь Марії і  
*Monday, 10* Ольги /Divine Liturgy

**Вівторок** 9:00 а.м. Свята літургія і похорон Зеновія Терлецького / Funeral  
*Tuesday, 11*

**Середа** 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine liturgy  
*Wednesday, 12*  
9:00 р.м. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

**Четвер** 6:00 р.м. Свята Літургія за упокій Михайла Дупляка від родини/Divine Liturgy  
*Thursday, 13*

**П'ятниця** 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy  
*Friday, 14* 7:00 р.м. МОЛЕБЕНЬ до Христа Чоловіколюбця

**Субота** 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Назарія Кухарського від родини/Divine  
*Saturday, 15* Liturgy  
ВЕЧІРНІ НЕ БУДЕ

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners  
*Sunday, 16*  
11:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy

**Щоденно** 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/  
*Envelopes, loose cash, non members, gen-  
eral donations -*

**\$3, 396.25**

Пожертва на ремонт кухні/Donation for  
kitchen repair

**\$100.00—Czemerynski Family**

**\$200.00— Rosemarie Todaschuk—on occa-  
sion of her birthday**

Пожертва на церкву /Donation for church

**\$500.00—Eugene Waskiw—in memory of  
parents Anastasia & Michael**

**\$200.00— В пам'ять батьків Надії та  
Миколи Дребот і Бронислава Бориса від  
Антоні і Богданни Борис/In memory of par-  
ents Nadia & Mykola Drebot and Bronyslav  
Borys from Anton & Bohdanna Borys**

*УВАГА! Якщо ви бажаєте, щоби Ваше ім'я  
і сума пожертви були написані у  
бюлетні, просимо це наголосити на  
конверті.*

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!**

У неділю Пятидесятниці 23 червня о 2 годині пообіді на цвинтарі Всіх святих будемо мати панахиду за героїв які віддали життя за Україну. Також помолимося за наших єпископів і священників які відійшли у вічність.

Панахиду на могилі Ваших рідних о. Ігор може відслужити у задушну суботу 22 червня, розпочинаючи з 12 години пообіді. Просимо домовлятися зі священником попередньо про конкретну годину. При потребі можна помолитися панахиду і в інший день тижня перед Зеленими святами.

On Pentecost Sunday, June 23 at 2 p.m. at the All Saints Cemetery, we will have a memorial service for the heroes who gave their lives for Ukraine. We will also pray for our bishops and priests who have passed away. Fr. Ihor can lead memorial service at the gravesites of your relatives on Saturday (Zadushna Subota), June 22, starting at 12:00 p.m. We ask that you arrange the time with the priest in advance. If necessary, we can pray the memorial service on another day of the week before the Green Holidays.

The cemetery committee has begun reviewing and planning for the cemetery's future. We want to thank the committee (Luba Demko, Tom Dudych, Nadia Kmet, Taras and Myron Jaworsky) for their enthusiasm and commitment to improving the cemetery grounds and operations. Our cemetery now offers several burial options. Parishioners can purchase traditional burial plots, columbariums, or spots for mausoleums. Please get in touch with our office for more details.

Furthermore, letters will be mailed to parishioners who "reserved" a burial plot(s) but have not paid for them. Some burial plots were reserved years ago. Please decide how you would like to proceed because unsold burial plots impact the cemetery's revenue.

Просимо запланувати собі час і взяти участь у парафіяльних подіях:

**16 червня** Перша сповідь і Урочите Причастя

**23 червня**—панахида на цвинтарі

**13 липня**, субота ввечері – парафіяльний празник свв. Володимира і Ольги

**22-26 липня** дитчий табір

Please save the date:  
**June 16** First confession and Holy Communion

**June 23** – memorial service at the cemetery

**July 13**, Saturday evening - the feast of St. Volodymyr and Olga

## Запрошуємо на парафіяльний табір при кафедрі свв. Володимира і Ольги дітей віком від 6 до 12 років.



Ukrainian Catholic  
Metropolitan Cathedral  
of Sts. Volodymyr and Olga

### ДИТЯЧИЙ парафіяльний табір (6-12 років)

22 - 26 ЛИПНЯ  
9 - 4 Р.М.

У програмі табору:

- молитва,
- біблійно-катехитичні заняття,
- гуртки (творчий, кулінарний, спортивний),
- ігри, квести,
- екскурсії

115 McGregor St

Деталі в реєстраційній формі

Табір буде проходити з 22 по 26 липня з 9:00 ранку до 4:00 вечора на території кафедри. У програмі табору: молитва, біблійно-катехитичні заняття, гуртки (творчий, спортивний, кулінарний), ігри, квести, екскурсії. Просимо заповнити реєстраційну форму, так як кількість місць обмежена. Реєстраційна форма доступна на нашій фейсбук сторінці. Перевагу у реєстрації надаємо дітям зареєстрованих та активних парафіян. Кількість місць обмежена. Реєстраційний внесок за кожную дитину \$20 просимо вислати і-трансфером на [office@stvo.ca](mailto:office@stvo.ca) з позначкою "Camp registration". Без реєстраційного внеску реєстрація не дійсна. Реєстраційний внесок не повертається. Повна оплата за табір (включаючи реєстраційний внесок) для активних зареєстрованих парафіян 50 доларів (20+30), для непарафіян - 70 доларів (20+50). Для багатодітних сімей та потребуючих сімей після письмового звернення буде можливість отримати невелику фінансову субсидію. Запрошуємо волонтерів, які бажать допомогти на таборі, зголоситися до п. Лесі Угрин.

### The Ukrainian Park Advisory Board initiates a fundraiser to the much needed renovations of St. Volodymyr's chapel in Ukrainian Park.

It needs to have a new roof, windows installed, upgrade the electric wiring, bell tower dome, and fix and replace many other things., Donations with instant receipts can be made to the Archeparchy of Winnipeg by using the Archeparchy APP (\* In the message field indicate Ukr. Park\*). To download the App, please scan the QR code or find it in the Google or Apple app stores online. Or by cheque to Ukrainian Park, c/o Finance office, 233 Scotia St., Winnipeg, MB R2V1V7.



Діти, які готуються до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя, разом з батьками здійснили ПРОЩА до Bishop Velychkovsky Martyr's Shrine (250 Jefferson Ave). Отці-редемптористи гостинно зустріли нашу групу,

Children who are getting ready for their First Confession and Solemn Holy Communion with their parents visited Bishop Velychkovsky Martyr Shrine. The Redemptorist fathers and Lesia Sianchuk guided us through the museum and chapel of Blessed Vasyl Velychkovsky



Після прощі своїми враженнями поділився п. Олег Клочак, один з батьків:

Сьогодні вкотре переконався, що є такі святі місця, де навіть розбурхана душа радо знаходить бажаний спокій і рівновагу.

Таке святе місце є у Вінніпезі, у церкві Святого Йосифа (St. Joseph's Ukrainian Catholic Church), де спочивають нетлінні мощі владики Василя Величковського,

однієї із найяскравіших постатей ієрархії Української Греко-Католицької Церкви у часах найбільшого переслідування Церкви комуністичним режимом в Україні.

У цьому ж храмі знаходиться музей цього видатного українця. Народившись далекого 1903 року у Станіславові, нині Івано-Франківськ, цей мужній великомученик за Христову віру високодостойно прожив багатостраждальне життя, допоки серце його не зупинилося на 70-му році життя у Вінніпезі.

Під час Святої Архієрейської Літургії 27 червня 2001 року Божого у Львові Святіший Отець Іван Павло II проголосив Василя Величковського блаженным.

Без сумніву тут треба побувати кожному, хто спрагло прагне душевного балансу у молитві до Господа Бога, особливо у такі непрості часи для українців.

«Дитина Марії ніколи не загине», проповідував свого часу блаженний Василь. Це надзвичайно потужні й пророчі слова, Україна обов'язково перемаже, адже за нами Правда і з нами Бог!

## Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine



Photographer: Severyn Shved



Photographer: Severyn Shved

Blessed Vasyl Velychkovsky

# FEASTDAY

*Called to be holy*

Guest Homilist - Fr. Babej from Edmonton, AB

**June 26<sup>th</sup>** 6:30pm **Vespers followed by a Rosary Pilgrimage Procession & Anointing**

Wednesday

*Homily: Called to be Holy - Called to be a Martyr*

**June 27<sup>th</sup>** 9:00am **Divine Liturgy (English/Ukrainian)**

Thursday

*Homily: Called to be Holy - Called to be a Martyr*

10:30 **Praying for Ukraine - Blessed Vasyl Chaplet**

11:00 **Moleben in Honour of Blessed Vasyl Velychkovsky & Anointing**

**Lunch**

1:00pm **Presentation - Blessed Vasyl - Moments of Holiness**

2:00pm **Acathist in Honour of Blessed Vasyl Velychkovsky & Anointing**

*Homily: Live not by Lies*

6:30pm **Divine Liturgy**

*Homily: By your Endurance You will Gain Your Lives*

**Living Rosary and Anointing**

ST JOSEPH'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
BISHOP VELYCHKOVSKY NATIONAL MARTYR'S SHRINE

250 Jefferson Avenue, Winnipeg, MB  
More information call: 204-338-7321  
website: [bvmartyrshrine.com](http://bvmartyrshrine.com)

All services will be Live Streamed on Bishop  
Velychkovsky National Martyr's Shrine



Times listed in CDT



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET WEST ST. PAUL, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІДПОВІДЬ ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

## TRIDENT

PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ [presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



CARPATHIA  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8